

# 初探文化與跨文化關聯對英語教育的重要性

陳琳筑

國立臺中教育大學教育學系課程與教學碩士在職專班研究生

林佳慧

國立臺中教育大學師資培育暨就業輔導處助理教授

## 一、前言

經濟合作暨發展組織（Organisation for Economic Cooperation and Development, OECD）在「學生能力國際評量計畫」（the Programme for International Student Assessment, PISA）中提出全球素養（Global Competence）的概念，希望培養學生參與在地、全球及跨文化議題的知識、技能、態度及價值。在全球素養測驗內容領域的知識及認知技能框架中，包含了「文化與跨文化關聯」（Culture and Intercultural Relations）向度，希望幫助學生瞭解文化多樣性影響觀點的形成，使他們能更好地理解文化之間的差異，以及保護文化差異的重要性（OECD, 2018）。

周珮儀、王雅婷、吳舒婷（2019）以 PISA 全球素養測驗內容領域的知識及認知技能框架，針對九年一貫的審定版國中英語教科書進行內容分析。研究結果顯示，教科書涵蓋全球素養的內容占了約四成，大部分集中於「文化與跨文化關聯」向度，呼應 2008 年英語課綱所強調的「文化與習俗」部分。現今《十二年國民基本教育課程綱要》中，納入了「多元文化與國際理解」素養（教育部，2014），而「多元文化教育」的議題也應《總綱》的實施要點規定，融入了英語文領域的課程設計中（教育部，2014），彰顯了我國透過英語領域融入多元文化教育議題的重視。

臺灣是個由多元族群組成的國家，繼原住民、本省籍、客家人及外省族群之後，隨跨國婚姻以及國際移工所帶來的人口流動，使得新住民成為新的一股勢力，造成原有的族群結構更益複雜。如何透過教育來處理新住民家庭的學生與其他族群互動所產生的文化認同感、文化調適的問題，以及可能遭遇的偏見與歧視等困境，為一重要課題（張嘉育、黃政傑，2007）。本文旨在探究當前的英語教育如何結合多元文化教育相關之議題，以達成培育學生全球素養的教育目的。

## 二、全球素養、文化與跨文化關聯的內涵

OECD 在《以全球素養建構一個包容的世界》（Global Competency for an Inclusive World）以及《PISA 2018 全球素養架構》（PISA 2018 Global Competence Framework）中，以「跨文化性」（Interculturality）來回應全球化的現況，並提出「全球素養」（Global Competence）的概念，期許學習者能以多元觀點的視野，

分析全球以及跨文化的議題，排除偏見、採用適切的方式與不同文化背景的人溝通（OECD, 2016；OECD, 2018）。

在 PISA 2018 全球素養評量的內容領域當中，包含了「文化與跨文化關聯」（Culture and Intercultural Relations）向度，其意義在呈現文化多樣性的複雜表徵，如：語言、藝術、知識、傳統及規範。若將此向度下的四個子向度（多元文化社會中的認同形成、文化表現形式和文化交流、跨文化交際，以及觀點取替、刻板印象、歧視和不容忍），與我國《十二年國民基本教育議題融入說明手冊》（國家教育研究院，2019）中多元文化教育議題的學習主題（我族文化的認同、文化差異與理解、跨文化的能力，以及社會正義）進行對照，會發現兩者雖有形式上的重疊，但背後理念仍有不小的落差。

全球素養所強調的「跨文化性」（Interculturality）是以「多元文化主義」（Multiculturalism）為前提，從人類社會的文化多樣性概念，到文化群體之間不斷互動、共享文化表達的動態關係，是地方、區域、國家的跨文化交流和對話的結果（UNESCO, 2006）。我國的多元文化教育行之有年，如今面對全球化的浪潮以及臺灣日益複雜且多元的社會結構，若希望學生從被動地看見差異以及互相包容，到積極地欣賞差異以及相互學習，面對全球素養所倡導的跨文化教育，應審慎因應（王俊斌，2020）。

### 三、文化與語言學習的關聯性

英語是世界共通語言（Lingua Franca），也是我國外語教育主要的項目。在《十二年國民基本教育課程綱要—語文領域：英語文》中，說明英語文課程與教學應使學生透過語言學習探索不同國家的文化，進行跨文化反思，提升社會參與並培養國際觀（教育部，2018）。透過英語文學習，學生能豐富多元文化的視野，培養人際互動的跨文化素養。在探討如何以英語教育來進行跨文化教育，涵育學生的全球素養前，首先來說明「文化」一詞與語言學習之間的關聯，以下就三個層面論述之。

#### （一）認同面

在語言學習中，文化扮演重要角色。「文化」（culture）這個複雜的概念包括了藝術、文學、生活方式、價值體系、傳統和信仰，是個人認同、社會認同的核心，也是協調群體認同、凝聚社會的重要元素（UNESCO, 2001；UNESCO, 2006）。文化是人類生活的一部分，在個體的獨特性以及其在群體當中所扮演的角色有重要的影響力（Moran, 2001）。

## （二）溝通面

人們透過語言溝通來形塑彼此之間的認知、經驗與觀念。從語言習得的角度而言，文化與語言是相輔相成的要素。教學者應思考如何將語言教學以及文化教學相互結合（Kramersch, 1993）。在學習語言及文化的過程中，學習者能瞭解自己所使用的語言特徵（language features）或語言表達（language expressions），能否適切地傳達該語言文化的內涵。除了語言能力之外，溝通能力、文化能力、跨文化溝通能力等指標，也是教學是否成功的參考依據（Moran, 2001）。

## （三）理解面

學習外語不僅是掌握一項新的溝通工具，也是認識另一種文化的過程。在外語教學中融入文化，可以激發學習者的好奇心，提升學習興趣，進一步增加語言的感受力；可以培養學習者的溝通、交際能力、對於多元文化差異的敏感性，減低與異文化人士交流之誤會與衝突；可以促進學習者的心智發展，開闊眼界以及思路，認識多元文化的價值觀以及文化精髓（林娟娟，2006）。

## 四、英語領域的教學實踐

筆者曾訪談三位現職國中英語教師，探討其對於國中英語教科書中文化與跨文化關聯的認知情形、使用經驗、困境與因應方式，取得以下三項結論（陳琳筑，2022）。

### （一）教師對教科書的認知大致符合全球素養脈絡

教師覺察到教科書的題材已經不像過去侷限於特定的歐美國家或社會階級，包含更加豐富的文化面貌。但教師對於多元文化的認知多半集中於各國的節慶習俗、風土民情、飲食文化、大眾流行文化等文化表徵，以及不同文化之間的比較，較少提及有關認同感、跨文化溝通、刻板印象以及歧視等層面。

### （二）教師不會特別進行文化與跨文化關聯的教學及評量

教師在授課時以語言教學為主，不會特別偏重於文化與跨文化教學，若有提及，多採取問答、口述、小組討論的方式，並利用指派個人回家作業、課文改編、課堂分享、角色扮演等方式進行評量。

### （三）多種因素相互交織，導致教師教學的困境

教師表示受限於自身經驗、教學目標、學生語言程度、授課時數以及教科書內容編排等因素，較難提供學生額外的文化學習機會。國中英語教學的核心主要還是在語言，由於學生語言程度有限以及教師有授課進度的壓力，文化相關的教學容易被犧牲掉。是否進行文化相關的教學，要看教師個人的授課意願。另外，教科書內容多半為顯性層面的文化，不利於老師進行深度文化教學。舉例而言，教師曾提到教科書雖然會將不同國家的文化進行比較，但他希望教科書內容可以納入文化禁忌的主題，讓學習者瞭解某些言行舉止可能會冒犯到不同文化背景的人士，並且反思背後所隱含的價值觀及觀點差異的問題。

教學者若希望藉由英語教育提升學習者的跨文化素養，有以下具體方式（柯宜中，2017；姜曉玟，2013）：(1)認知層面：藉由影片、文本、真人分享、文化體驗等方式，讓學習者學習文化知識；(2)技能層面：讓學習者操作文化產物及學習社交禮儀、進行腳本對話或角色扮演、做跨文化的文本分析與相關議題的文化比較；(3)情意層面：讓學習者藉由腦力激盪、討論及對話、聚焦寫作、探究與反省等方式，覺察自身或他人的想法、感覺、價值信念及態度，並進行分析、回應、澄清、反省及抉擇。

## 五、結語

### （一）研究結果對於英語教育的建議

根據周珮儀等人（2019）的研究發現可得知九年一貫的教科書中涵蓋了約四成的文化與跨文化關聯內容。陳琳筑（2022）的研究發現教師對於教科書內涵的文化與跨文化關聯內容有一定程度的瞭解，唯教師授課仍以語言教學為主軸，在種種限制之下導致進行文化與跨文化相關教學的困難。若教師在現實條件的允許下，覺察到此議題的重要性，利用額外的時間豐富相關知能、增加備課時間，以及提高授課意願，應能提供學生更多學習的機會。另外，教科書在選材及編排上可納入有關認同感、跨文化溝通、刻板印象等不同層面的主題，提供學習者深度思考的機會。

### （二）英語教育的未來展望

十二年國教課綱強調核心素養導向的教學，在《總綱》中將「多元文化與國際理解」列為核心素養之一，而英語文作為我國主要的外語教育科目，在學習重點中涵蓋了「文化與習俗」、「文化理解」等學習內容與學習表現（教育部，2018）。「多元文化教育議題」為十二年國教課綱十九項重大議題之一，其核心概念、學

習主題與 PISA 全球素養所強調的跨文化教育有相互呼應之處。本文藉由「文化與跨文化關聯」為透鏡，從臺灣的多元文化族群脈絡出發，探討了多元文化教育、跨文化教育背後的核心價值；另外，本文探討了英語文與文化之間的關聯性、相關概念在英語教育落實的現況以及可能的解方，期待對於英語文教學領域提供參考。

### 參考文獻

- 王俊斌（2020）。多元文化、文化際與後素養導向－能力取向觀點的批判性擴展。《課程與教學研究季刊》，23(3)，1-27。
- 周珮儀、王雅婷、吳舒婷（2019）。國民中學英語教科書全球素養概念內容分析－以PISA 2018全球素養評量認知測驗內容領域為參照架構。《教科書研究》，12(1)，1-38。
- 林娟娟（2006）。跨文化教學策略研究。《外語與外語教學》，4，31-33。
- 姜曉玟（2013）。國中英語教科書之文化內容與文化覺識分析研究（未出版之碩士論文）。國立臺中教育大學，臺中市。
- 柯宜中（2017）。跨文化溝通融入通識英語課程。載於黃淑真主編，**教英文、跨文化：大學英文課裡的多元文化教學**（頁37-55）。臺北市：政大出版社。
- 國家教育研究院（2019）。十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校議題融入說明手冊。取自<https://cirn.moe.edu.tw/WebContent/index.aspx?sid=11&mid=7318>
- 張嘉育、黃政傑（2007）。臺灣新移民子女教育課題與方向－多元文化教育概念之重建。《課程與教學季刊》，10(1)，1-20。
- 教育部（2014）。十二年國民基本教育課程綱要總綱。取自<https://www.naer.edu.tw/PageSyllabus?fid=52>
- 教育部（2018）。十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校語文領域－英語文。取自<https://www.naer.edu.tw/PageSyllabus?fid=52>
- 陳琳筑（2022年10月15日）。國中英語教師對教科書使用之探究－以文化及跨文化關聯為例（論文發表）。2022年E時代的教育前瞻國際學術研討會暨第46屆

課程與教學論壇，臺中市，臺灣。

- Kramsch, C. (1993). *Context and culture in language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Moran, P. R. (2001). *Teaching culture: Perspectives in practice*. Boston, MA: Heinle.
- OECD. (2016). *Global competency for an inclusive world*. Retrieved from <http://repositorio.minedu.gob.pe/bitstream/handle/123456789/4561/Global%20competency%20for%20an%20inclusive%20world.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- OECD. (2018). *Preparing our youth for an inclusive and sustainable world: The OECD PISA global competence framework*. Paris, France: Author. Retrieved from <https://www.oecd.org/education/Global-competency-for-an-inclusive-world.pdf>
- UNESCO. (2001). *Universal Declaration on Cultural Diversity*. Retrieved from <https://www.ohchr.org/en/instruments-mechanisms/instruments/universal-declaration-cultural-diversity>
- UNESCO. (2006). *Guidelines on intercultural education*. Retrieved from <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001478/147878e.pdf>

